



L'ECHO

JANVIER 1963

No 1

Bulletin mensuel de l'Association de
Défense des Intérêts de la Robertsau

DE LA ROBERTSAU

Responsable de la Publication: M. ZIMMER Emile, 23, Chemin de l'III, Robertsau
Rédaction: MM. Charles BARBIER et Edmond BIRGHOFER, Robertsau
Bureau: 19a, Rue du Chevalier Robert. Permanence chaque Samedi de 15 à 18 h.

Dans votre intérêt

Faites vos

achats

à la

COOPÉ

Pour la nouvelle Année

De tout coeur le Comité de l'Association pour la défense des Intérêts de la Robertsau souhaite à ses nombreux membres, lecteurs et amis, bonheur, santé, travail ainsi qu'un salaire et une rente de vieillesse suffisantes.

Si nous regardons notre activité de 1962 nous constatons que la grande famille des membres de l'Association pour la défense des Intérêts de la Robertsau est constamment en croissance et ceci malgré les décès ou déménagements de nombreux membres, ce qui est la meilleure preuve que la marche que nous suivons est la bonne.

Il va de soi qu'il y a toujours des riposteurs, et il y aura toujours, mais ne les prenons pas au sérieux car quand on construit une oeuvre pour le bien-être de tous, il y en a toujours qui préfèrent voir se réaliser leurs propres intérêts ce que le Comité de l'Association pour la défense des Intérêts de la Robertsau ne peut admettre.

Et je crois que depuis de longues années l'Association pour la défense des Intérêts de la Robertsau en a fait preuve que tout le travail fourni a été fait non seulement bénévolement mais que chacun en a mis de sa propre poche sans quoi les nombreuses subventions n'auraient pas été réalisables. Dans ce sens notre excursion annuelle a pu être organisée et ceci à un prix accessible à presque toutes les bourses, ce qui permet à chacun de faire une excursion une fois par an.

Il est inutile d'attirer l'attention de chacun sur tout ce qui a été réalisé en 1962; à commencer par le pont du canal au Tilleul, le croisement de l'Allée Zäpfel et de l'Allée Kastner, la belle route longeant l'III et qui mène à l'Écluse 50. Voilà ce qui a été fait sans compter les menus travaux comme l'éclairage etc. dans notre faubourg. Il reste beaucoup à faire, car si nous

prenons en mains le plan sexenal que notre Maire Pflimlin a projeté lorsqu'il a pris la direction de la ville, nous sommes au regret de constater que jusqu'à ce jour nous n'avons ni établissement de bain, ni salle de Fêtes, ni maison de retraite, malgré que le terrain pour une salle de Fêtes a été acquis et que dans le budget 1963, 2 millions d'anciens francs ont été consentis pour ce projet, ce qui, après calcul établi, durera des années jusqu'à ce que ce projet puisse être réalisé et d'ici là beaucoup de Sociétés auront été obligées de se dissoudre par manque de fonds.

Lors de nos premières réunions avec l'administration de la ville, il nous a été signifié que si nous voulons réaliser nos projets il faut augmenter les Centimes Additionnels. Je crois que tout commentaire à ce sujet est superflu, car tous les ans les centimes additionnels ont été augmentés sans que nous ayons eu notre établissement de bain ou notre salle de Fêtes.

Les travaux du petit pont du Fuchs am Buckel n'ont

pas encore été commencés, ce qui enraye la circulation. Les trottoirs de la rue de la Wanzenu sont tous en très mauvais état par suite des travaux de pose de cables téléphoniques, et nous osons espérer que la remise en état ne tardera pas.

En ce qui concerne des places de jeu pour les enfants, il pourrait encore se faire beaucoup avec un peu de bonne volonté par ci et par là.

Par tous ces exemples la population peut se rendre compte qu'il reste encore beaucoup à faire en 1963 pour le Comité de l'Association pour la défense des Intérêts de la Robertsau.

Pour cette raison, je me permets de faire appel à tous les membres de se faire un devoir de participer à l'Assemblée Générale de l'Association pour la défense des Intérêts de la Robertsau et qui aura lieu mardi le 5 février à 20 h. au Restaurant Klepper. Par votre présence vous faites preuve au comité de votre sympathie et de votre confiance.

E. ZIMMER.

Fürs neue Jahr!

Viel Glück, Gesundheit, Arbeit und menschenwürdige Bezahlung, eine angemessene Altersrente, wünschen von ganzem Herzen das Comité des Interessensvereins seinen vielen Mitgliedern, Lesern und Anhängern für das Jahr 1963.

Wenn wir so zurückschauen in das Jahr 1962 so müssen wir feststellen, dass die grosse Familie des Interessensvereins stets und ständig im wachsen begriffen ist, trotz Absterben oder Ausziehen aus der Robertsau von zahlreichen Mitgliedern, ein Beweis dafür, dass wir den richtigen und geraden Weg gehen.

Natürlich gibt es auch einige Meckerer, aber nehmen wir diese nicht für ernst, denn diese wird es immer geben, und hat sie von jeher gegeben, wenn etwas aufgebaut ist und NUR DEM WOHL DER ALLGEMEINHEIT DIENEN SOLL, gibt es immer welche die lieber den Eigennutz vorziehen, was es eben im Interessensverein nicht geben kann. Und ich glaube, dass dies das Comité des Interessensvereins am besten

bewiesen hat, indem es schon jahrelang die grosse Arbeit nicht nur kostenlos sondern noch dazu jeder sein eigenes Taschengeld dazu opfert ansonsten die vielen Subventionen da und dort nicht möglich wären.

Auch unser Ausflug ist jedes Jahr in diesem Sinne gehalten zu einem Preis den fast alle bezahlen können, und so kann jeder einmal im Jahr sich einen Ausflug leisten.

Es wäre verfehlt, wenn wir nicht darauf aufmerksam machen würden was 1962 in unserem Vorort getan wurde, so sehen wir gleich zum Anfang die Kanalbrücke an der Linde, dann die Kreuzung Zäpfelallee, Kastnerallee, die schöne Strasse längs der III die zur neuen Brücke am Rechen führt, das ist ausser einigen kleineren Notwendigkeiten wie Licht usw. alles was in unserem Vorort getan wurde. Bleibt also noch viel zu tun! Denn wenn wir den Sechsjahresplan in die Hand nehmen, den unser Herr Maire Pflimlin herausgegeben hat anlässlich seines Amtsantritts, so müssen wir feststellen, dass bis heute noch kein Bad, noch kein Festsaal, Altersheim usw. bei uns erstanden ist. Was wir aber erfahren konnten ist, dass der Boden für den Festsaal gekauft worden ist und dass im diesjährigen Budget 2 Millionen alte Francs bewilligt worden sind für den Bau des Festsaaes. Na ja, wenn jedes Jahr 2 Millionen bewilligt werden, so sind wir alte Männer geworden bis bei uns einmal ein Festsaal entsteht, und viele Vereine werden nicht mehr existieren mangels Finanzen.

In unseren ersten Zusammenkünften mit der Stadtverwaltung sagte man uns immer, ja es ist alles gut und recht, aber wenn wir das ausführen wollen, müssen wir die Zuschlagcentimes erhöhen. Ich glaube darüber brau-

(Suite page 2)

Association pour la Défense des Intérêts de la Robertsau

INVITATION!

Le Comité de l'Association pour la Défense des Intérêts de la Robertsau invite tous ses membres à assister bien nombreux à son

Assemblée Générale

qui aura lieu le mardi 5 février 1963 à 20 h. au Restaurant «Coq Blanc», propr. Eugène Klepper.

On est prié de présenter à l'entrée la carte de membre 1962.

Le Comité.

EINLADUNG!

Das Comité des Interessensvereins lädt alle seine Mitglieder ein zu seiner diesjährigen

Generalversammlung

die am Dienstag, den 5. Februar 1963, um 20 Uhr, im Restaurant «Coq Blanc», propr. Eug. Klepper, stattfinden wird.

Man ist gebeten die Mitglieds-karte 1962 am Eingang des Saales vorzuzeigen. Le Comité.

La vie de nos Sociétés

CLUB CORS DE CHASSE — ROBERTSAU

Hiermit geben wir Ihnen zur Kenntnis, dass der Club de Cors de Chasse am 2. Februar 1963 um 20 Uhr 30 sein diesjähriges Winterkonzert im Saal des Restaurant «Aigle d'Or» organisiert. Natürlich werden die schönsten Waldhornweisen erklingen. Es werden mitwirken, die Chorale «Orphéon Sängerkunst 1887», Das Cabaret Cors de Chasse bringt buntes Allerlei; eine reichhaltige Tombola wird präsentiert.

Das bekannte Orchester ROGER CHARLY wird uns erlauben zu tanzen bis in den frühen Morgen.

Das Comité.

SOIETE de MUSIQUE «HARMONIE de la ROBERTSAU»

EINLADUNG !

Hiermit geben wir der Bevölkerung und Musikanhän-

gern zur Kenntnis dass unser diesjähriges Concert mit anschließender Kappensitzung am Samstag, den 9. Februar 1963, abends 20.30 Uhr, im Saale des Tour Schwab «Cité de l'Ille» stattfinden wird.

Für Belustigungen aller Art, sowie eine schöne Tombola, die viele Glückliche machen wird, ist bestens gesorgt.

Deshalb Anhänger der Musik und Humor, versäumt nicht diesen schönen Abend am 9. Februar 1963.

Das Comité.

LA SOCIETE DE TIR 1959 ROBERTSAU - Cité de l'Ille

vous invite à son Grand Bal Masqué le 2 mars 1963 à la Tour Schwab, Foyer des Loisirs avec l'Orchestre «Les Daniellass».

Réservez-vous cette soirée.

Le Comité.



Propriétaire: A. ZAUBER

TRAVAIL SOIGNE - Tel. privé : 32.32.72 - PRIX MODERES - BONNE ANNEE



MACHINES A LAVER AUTOMATIQUES EN CUIVRE à TAMBOUR

ALKOFIX

Modèles : 6 - 8 - 10 kg

lave, bout, rince et essore

CHAUFFAGE : Bois, charbon ou gaz

Fabrication et réparation d'alambiques

36, rue de Zurich, 36 STRASBOURG

Téléphone 35.34.47

près Cité administrative

A. KOBLER FILS

Fürs neue Jahr!

(Suite de la 1re page)

che ich nicht viel Tinte zu verlieren, denn dass die Zuschlagelentimes jedes Jahr in die Höhe sind, das haben wir alle selbst verspürt, und doch kein Festsaal oder Bad.

Die kleine Brücke am Fuchs am Buckel ist bis heute noch nicht in Angriff genommen, stellt sie doch ein richtiges Verkehrshindernis dar. Das Trottoir in der Wanzenauerstrasse, das so viel wir wissen durch Legung von Telefonkabeln aufgerissen wurde, ist in einem sehr schlechten Zustand und wir hoffen, dass auch hier Verbesserungen vorgenommen werden müssen. Mit den Kinderspielplätzen in unserem Vorort ist es auch nicht so rosig, mit etwas gutem Willen könnte man doch da und dort kleine Spielplätze errichten.

Mit diesen Beispielen kann die Bevölkerung sehen, dass es wieder genug zu tun gibt für das Comité des Interessenvereins im Jahre 1963, deshalb möchte ich nicht verfehlen allen Mitgliedern ans Herz zu legen, schaut es als eure Pflicht an am Dienstag, den 5. Februar 1963, um 20 Uhr, der Generalversammlung des Interessenvereins beizuwohnen, Ihr beweist hiermit eure Sympathie, und stärkt zugleich das Comité.

E. ZIMMER.

In den Ruhestand getreten

Wie wir vernommen haben, ist M. BARUTHIO, Ingénieur des voies publiques de la Ville de Strasbourg am 1. Januar 1963 in den Ruhestand getreten. M. Baruthio war eine sehr zuvorkommende Persönlichkeit. Dank seinem Verständnis und seiner tatkräftigen Mithilfe konnte hier im Vorort manche Strassenverbesserung im Interesse des Verkehrs, Verbreiterungen zwecks Übersichtlichkeit an verschiedenen Kurven, an welchen unser Vorort so reich versehen ist, vorgenommen werden. Wir fanden bei M. Baruthio immer ein williges Ohr und nach persönlicher Einsichtnahme der Orthlichkeit, die Wichtigkeit unserer Wünsche bestätigend, wusste er aus den ihm zur Verfügung stehenden Mitteln immer Abhilfe schaffen. Erwähnen möchte ich hier die Verbreiterung der rue Schultz, die aus einem schmalen Gäss-

chen nun ein schöner Verbindungsweg zwischen rue St. Fiacre und rue Dr. François wurde, Verbesserungen in der rue du Dr. François, der Winkelgasse sowie der Kempfengasse usw.

Wir wünschen M. Baruthio einen schönen Lebensabend und das er im Kreise seiner Familie noch lange seine Retraite genießen werde.

Auch M. ECK, chef des cantonniers in unserem Vorort ist ebenfalls in den Ruhestand getreten.

M. Eck oblag die Ausbesserung des Strassennetzes im Vororte und mit seiner Mithilfe konnten manche Strassenverbesserungen durchgeführt werden.

Wir wünschen ebenfalls M. Eck nach einem arbeitsreichen Leben einen schönen Lebensabend.

CHAUFFAGE ET VENTILATION

R. STENGER & FILS

CONDITIONNEMENT VAPEUR HAUTE PRESSION

8, RUE JEANNE D'ARC LA ROBERTSAU

Téléphone 35.60.95 (lignes groupées)

TELEVISION

Avant de vous décider pour la TELEVISION Réfléchissez bien !

Ne manquez pas de profiter de notre

SUPER GARANTIE TOTALE de 2 ans

(pièces détachées - lampes - tubes - main d'oeuvre et déplacement gratuits)

Pour faciliter votre déplacement, adressez-vous chez

Monsieur MANTHEY

11, rue des Fleurs - Robertsau



Palais TELEVISION CONFORT MENAGER CHAUFFAGE

41, ROUTE DE BACHENHAU - SCHLITZHEIM

11, RUE MARION AUF VIEUX STRASBOURG

15, RUE SCHOTTLEIN - STRASBOURG

MIROITERIE - ENCADREMENTS ENTREPRISE DE VITRERIE

KOENIG - REIMINGER

44, ROUTE DE LA WANTZENAU STRASBOURG - ROBERTSAU

Téléphone 35.12.50

Gros Installation de Magasins - Pavés - Tuiles en verres Briques - Opalines - Verre Noir

Détail

BONNE ANNEE

MONUMENTS FUNERAIRES

Fabriqués dans nos propres ateliers

FONDEMENTS SPECIAUX CAVEAUX

E. MAECHLING

Succr. E. TRUSCHEL

1, RUE AUGUSTE HIMLY - Tél. 35.48.94 (Autobus 13 - Arrêt Place des Tilleuls) STRASBOURG - ROBERTSAU

Docteur J. D. GANGLOFF

KINDERARZT - PEDIATRE

CONSULTATIONS :

Mardi et Samedi) 9-11 heures

Dienstag und Samstag)

Jeudi) 14-16 heures

Donnerstag)

9, RUE MENGES - ROBERTSAU - Tél. 35.35.77 ET SUR RENDEZ-VOUS

Restaurant "AU TIVOLI"

Place du Corps de Garde - ROBERTSAU «Wachplatz»

Salle pour Sociétés - Cassé-croûte et repas à toutes heures

En dégustation la bonne «BIERE GRUBER» Vins fins de caves renommées

Vous souhaitez une bonne et heureuse Année M. et Mme BINAUX, propr.

Noël

(Suite et fin du No de décembre)

Ce qui a étonné beaucoup de nos concitoyens, et ce qui a vexé, et avec raison, beaucoup de propriétaires, c'est qu'on ait barbouillé beaucoup de maisons avec pinceau et couleur, avec des affiches, lors des élections. Je crois qu'on devrait renoncer à un tel barbouillage, surtout d'une propriété privée. Aucun propriétaire n'est enchanté quand il sort le matin de sa maison et il doit constater que sa maison est partout barbouillée avec de la couleur ou des affiches. Nous proposons à Monsieur l'Adjoint au Maire responsable de l'Office Municipal du Bâtiment de prendre soin que ce barbouillage soit enlevé, pour que notre faubourg puisse commencer la Nouvelle Année avec un visage propre.

E. ZIMMER.

N. B. — La séance avec M. le Maire au sujet des droits de riverains a été reporté à janvier, puisque M. le Maire a été empêché au dernier moment.

Bei Euern Einkäufen, berücksichtigt bitte unsere Inserenten !

Wir gratulieren

Wir möchten nicht verfehlen zum Jahreswechsel einigen Geburtstagskindern zu ihrem Wiegenfeste zu gratulieren.

M. E. Gerber, Vice-Präsident, zu seinem 72. Geburtstag

M. Stüder, anc. Fateur, 91 Jahre (ältester Bürger)

M. Bürkenberger, 91 Jahre

M. Riebel André, 90 Jahre

M. Streith Ch., ehem. Kaminbauer, 90 Jahre

M. Fritz Kernacker, Gipsermeister, 89 Jahre

M. Lasch Ch., 87 Jahre

M. Weber Jean, 87 Jahre

M. Henninger, 85 Jahre

M. Seiler Eugène, 86 Jahre

M. Pöwal Fréd., 86 Jahre

M. Engel, Lehrer, 85 Jahre

M. Seiler Louis, 85 Jahre

M. Maechling, Adjoint honoraire, 85 Jahre

M. Riette L., 84 Jahre

M. Schmittbühl, 84 Jahre

M. Brechenmacher, 83 Jahre

M. Goetz Ch., 81 Jahre

M. Ettinger Chr., 81 Jahre

M. E. Sommer, rue des Fleurs, 80 Jahre

Mme Seiter Caroline, zu ihrem 96. Wiegenfeste

Mme Pfost Chr., 86 Jahre

Mme Gerbert J., 85 Jahre

Mme Herrmann, 85 Jahre

Mme Rohner, 85 Jahre

Mme Finkler, 85 Jahre

Mme Wankmüller Fr., 85 J.

Mme Bohn, rue Anguille, 85 Jahre

Mme Vve Caroline Knapp, 84 Jahre

Mme Beck, rue Schott, 83 J.

Mme L. Schlittenhelm, rue J. d'Arc, 83 Jahre

Mme V. Caspar, 82 Jahre

Mme Kernacker Fr. née Weiss 82 Jahre

Mme Marie Huck, née Eypert 80 Jahre

Mme Vve Brandt Emma, 76 J.

Mme Vve Héline Haubt, rue Redslöb, 75 Jahre

Mögen die Herren und Damen noch viele Jahre bei bester Gesundheit verbringen, was wir ihnen im Neuen Jahre von ganzem Herzen wünschen.

Le Comité.

Goldene Hochzeit

Im kommenden Monat, den 13. Februar 1963, feiern die bekannten Eheleute Lucien Minck im Kreise ihrer Familienangehörigen das Fest der goldenen Hochzeit. M. L. Minck, ehemaliger Journalist und früheres Gemeinderatsmitglied lebt in seinem Anwesen Route de la Wantzenau in guter Gesundheit und Zurückgezogenheit. Dem hochbetagten Ehepaar wurden zwei Kinder (ein Sohn und eine Tochter) geschenkt. Im hohen Alter von 82 und 72 Jahren werden sie von ihren zahlreichen Enkelkindern liebevoll betreut.

Wir wünschen dem Ehepaar noch lange Jahre aller Liebe und Gute bis zu ihrem Lebensabend.

Das Comité.

Zum Geburtstag

Wir möchten es nicht veräumen einem alten und sehr geschätzten Mitbürger unseres Vorortes, M. Albert Schuler, 62, rue Jeanne d'Arc wohnhaft, zu seinem 87. Geburtstag zu gratulieren.

M. Albert Schuler wurde hier in der Robertsau geboren und zwar im Jahre 1876, er war der Sohn des damaligen Bäckermeisters M. Schuler und Mme geborene Frédérique Kalk.

Gerne erzählt er noch heute von den früheren Zeiten von der Robertsau sowie auch von seinem Arbeitsplatz, die Grands Moulins de Strasbourg, in der er während 48 Jahren tätig war, was ihm die Goldene Arbeitsmedaille einbrachte. Jedes Jahr anläs-

lich des 1. November lässt sich Papa Schuler es auch nicht nehmen um bei den Gedächtnisfeiern am Gefallenendenkmal am Wachtplatz teilzunehmen.

Auch erfreut sich Papa Schuler einer guten Gesundheit, was wir genau so von Mme Schuler Emma, seiner Frau, berichten können. 1959 feierte nämlich das Paar das seltsame Fest der Diamantenen Hochzeit inmitten ihrer Kinder und Kindeskiner.

Das Comité des Interessenvereins wünscht dem Geburtstagskind noch lange Jahre in Gesundheit und inmitten seiner Lieben und Verwandten zu verbringen.

Das Comité.

MONSIEUR ET MADAME

Robert WERNERT

vous remercier de votre confiance et vous souhaitez un joyeux Noël et une bonne et heureuse Année.

CHERCHE

FEMME DE MÉNAGE

2 matinées par semaine

S'ADRESSER :

C. MATHIS, 1, rue de Roppenheim (près 11, route de la Wantzenau) - Strasbourg-ROBERTSAU

Elektrischer Holzkörper und Koeger, 220 V., spottbillig zu verkaufen.

Zu erfragen: Bureau des Interessensvereins.

Cherchez AIDE-MECANICIEN, entrée immédiate.

GARAGE WERNERT - S. ar. l.

Weisser email. Gasherd mit Deckplatte, Backofen, 3 Loch. Kl. Füllöfen, email. mit Unterplatte und Radateur.

Horrenfahrad pret-wort zu verkaufen.

Rue de la Magel 13, 2 Etage Cité de l'Ille.

E G'spräch üss de Robertsau



Scharele (singt): O, wie ist es kalt geworden, und so traurig öd und leer, Rauhe Winde wehn von Norden, und die Sonne scheint nicht mehr.

Schorsch: Luej do, der Scharele, bisch dü awer luschtig worre, do kann mr sehn, was s'Wetter alles macht.

Scharele: Her uff Schorsch, unn ützt d'alte unn d'arme Litt nitt, sunsch bekummsch ebbs ze hehre vunn mir. Gell, dü hesch guet lache, awer hesch schunn mol an die alte unn arme Litt gedentk, wie schliesslich nitt dran gedentk hann, dass es so pletzlich kalt kann wäre, oder wie gar kein Meglichkeit hann für Kohle oder ebbs ze kaufe, wills ne kümmt langt, mit dem bissel Geld wie sie am erschte alle Monet kreje vun de Poscht.

Schorsch: Ei jo, es isch trüurig, wenn mr do unn dort hert, dass die Alte nitt anne kumme in denne diere Zitte, denn es isch nimmi schen uff de Welt. Wenn m'r denkt dass alles uffschlaa, vum Hüßzins bis zue dem, was mr ins Müll steckt, no bliet eim nix meh iwerich. Mit einem derf mr noch zefridde sinn, G'sund welle mir bliewe.

Scharele: Do hesch rächt Schorsch, g'sund welle mir bliewe. Luej, jetzt isch s'Johr widder erum, unn ich fröj mich was hann mir g'hett devunn, unn was isch gelescht worre?

Schorsch: Diss, dir zue verzehle, mache mirs widder wie 1962, unn lueje de Kalender noch, no wisse mirs ball, denn dü weisch, mir hann Ordnung im Lade!

Scharele: Awer bevor mir anfrage, kannsch mir so bissel ebbs Nejes verzehle üßsem Läuch.

Schorsch: Ja her Scharele, dü bisch jetzt glatt, ich soll dir ebbs Nejes verzehle, wo dü alle Daa im Dorf rumdirmelsch, du weisch doch, dass ich anderi Arweit hab wie diss. Unn no, was ich dir verzehle dät, dättsch dü erschtens nitt glauwe, unn belieje will ich dich nitt, no halt ichs Müll.

Scharele: Diss isch jo e scheni Usskunft was dü mir gibsch, do isch uns nitt g'holfe. Na ja, wenn de nitt witt, loschs einfach bliewe. Unn mir fange mit unserem Kalender an.

Schorsch: Mindwäje, mir welle mol hehre, was in denne 12 Monet alles in de Robertsau bassiert isch. Unn noh, mach mirs widder wie s'letscht Johr, jeder gibt bloss ein Monet bekannt, dass die Robertsauer Burjer noch sähn, dass mir immer noch einig sinn. Unn dü fangsich z'erscht an, bisch de Ältsch un de Daa...

Scharele: Halt se jetzt, unn stör mi nitt. Also im Jänner hann mir uns mit denne Autobüßschmerze erumgeblöjt, au hann mir gsähn, dass trotz Verspreche vun de Stadt noch kan Feschtsaal, noch e Bad in de Robertsau gemacht isch worre, wo m'r s'ganze Johr dran erumliere. Lütter Verspreche, awer?

Widdersch hann mir inne paar Herre unn Dame zue ihrem hohe Geburtsdaa Glick gewünsche. Unsere älttsch Mitburjer, de Babbe Stüder, ancien Facteur, wird denne Monet 94 Johr, unn m'r sieht ne noch alle Daa spaziere gehn. Er soll g'sund bliewe unn noch e paar Johr so widdersch mache.

Schorsch: Im Fevrier henn mir Generalversammlung g'hett, wo au die ganze Problemer widder uff geworfe sinn worre, unn de nej Vorstand isch au gewählt worre. Au hann mir schunn widder diss Messti-Comité zamme-g'suecht fur am 1. März ze wähle.

Scharele: Im Monet März hann mir de Autobüs-Fahrplan bekannt gänn, unn es isch au de Kinder beider Konfession zue ihrem Freidedaa uff Oschtere gratuliert worre. Unn s'nätschte vum ganze isch gsinn, dass in de März-Zittung s'erschte mol de Scharele un de Schorsch abgebild sinn g'sinn, unn zitter hann sie sich alle Monet denne Platz reserviert.

Schorsch: Im April hann mir Oschtere g'fiert. Au isch diss Vororts-G'spentsch in Form von Strossegebühre uffgetrette. An de Poscht isch e Schutzdach anne kumme, dass wenn d'alte Litt ihri Rente welle hole, nitt nass wäre, wenns räjt. Heikli Probleme sinn uffgeworfe worre, awer noch nitt gelöst. S'Messti-Comité isch au schun gewählt, unn schun kann de Messti losgehn. Mir hann jo s'ganze Johr Messti.

Scharele: Im Mai hann mir die klein Orangerie inweje kenne, na, mir hann lang genue dran g'schafft, awer es hett gebatt. S'Messti-Comité isch uff de Suech g'sinn noch ere Miss-Messti; zuem Glick hann sich e paar gemeld, unn hann scheni G'schenker grejt. Die Messti-Collekte isch au schun im Gang g'sinn unn mir sinn diss Johr so ziemlich zefridde g'sinn.

Schorsch: Im Monet Jüni hann die Verein schun herzhaft fuer de Messtizug gericht, denn jeder het de schenschte unn greschte Wawe welle hann. Ihr wisse doch, dass d'Robertsauer e Stadtwappe hann, unn der isch im Monet Jüni fuer de Messti verkauft worre.

Scharele: Im Monet Jüli, isch de Messti-Monet g'sinn. Do isch g'schafft unn gebäschelt worre, dass m'r e wohri Freid dran hett g'hett. D'Miss-Messti isch schun gewählt g'sinn. Au hett de Theater-Verein Star widder e Feschzelt uffg'stellt g'hett. Unn hett sogar e grossi Lotterie üßsg'spielt mit schene Gewinn. Am Messti-Zug hann manchi Verein Succès g'hett mit ihrem Wawe, unn isch au belohnt worre. Mir hann diss Johr e schene Messti g'hett, unn hoffe dass 1963 so widdersch geht. Denn mir welle bloss unseri Burjer zefridde stelle.

Schorsch: Im Monet Augsch hann se fescht an de nej Robertsauer Bruck g'schafft unn au isch diss keiwe Eck vun de Zäpfelallee in scheenschter Ordnung hergestellt worre. De alt Danzsaal (Christiansgarte) hett diss Johr schunn als Messtiplatz gedihnt. Es isch schun manches ney erstande.

Scharele: Im September fangts schunn widder guet an. Die keiwe Strossegebühre sinn widder im gang; diss isch uffs ney ä Geldbelaschtung fur manche Robertsauer Burjer. Au isch unsere alljährliche Uessfluej widder ball fällich.

Schorsch: Im Monet Oktober isch's sowitt g'sinn, dass mir unsere Uessfluej gemacht hatt. Ball d'ganz Robertsau isch üßsg'flöje g'sinn. Wenn mer denkt, ä scheeni Reis iwer Tannekirch und Haut-Koenigsburi — jff de Winnstross biss uff Ottrott, un widder heim, fur 7,50 Fränkle numme, diss isch g'schenkt g'sinn. Na ja, mir welle jo hann, dass au alli mitkenne unn sich amesiere. Au hett diss Johr unseri Musik bim Uesfluej nitt g'fählt. Es isch ä scheener Daa bie scheenem Wetter gsinn.

Scharele: Halt Schorsch, dü hesch alles verzehlt, awer nitt dass mir au guet un genue Esse hann kett. Es sinn alli ze fridde gsinn. S'nägschte Johr widder ä so.

Schorsch: Gäll dü Schätzle, dü hesch dich jetzt gedrukt vum Monet November. Jetzt muess isch her halte. Na, im Monet November sinn mir als noch an de Strossegebühre. Mir hoffe, dass alles zuem Beschde vun de Burjer üßs'laufft.

Scharele: Unn de letschde Monet: de Dezember, diss isch de Wiehnachtsmonet. Die G'schäfte hann ihri Dewandüre uff die Wiehnachtsinkauf umg'stellt. D'Sparklubs bezahle widder üss, un diss gibt Chrischtkindelsgeld. Wiehnachtsg'schenke wäre kauft, so lang wies reicht. Au fange die Feschtle an. Awer leider fählt uns de Feschtsaal in de Robertsau.

Schorsch: Schunn isch ball widder ä Johr, also 365 Däj, erum, unn mir sinn noch nitt widersch. Es isch diss Johr viel gemacht unn gelescht worre, awer unsere Feschtsaal, d'Piscine un noch so manisch's meh, do müesst m'r doch au ball dran denke.

Scharele und **Schorsch**: So, jetzt mache mir zwei Fierowe, denn es isch ball Wiehnachte unn Neyjohr. Mir welle bloss im Johr an drei Daa denke. Diss sinn: d'Generalversammlung vum Interesse-Verein, de Messti vun de Robertsau, unn de Uessfluej vunn de Robertsauer grosse Familie.

Also, ihr liewi Robertsauer Burjer, mir hann ejsch so ä klaner Uewerblick gänn, vum ganze Johr, unn mir wünsche ejsch alle vunn ganzem Herze ä frohes Wiehnachtsfescht unn ä gueter Anfang vum neyje Johr 1963.

De Babbler üßsem Läuch
de Schorsch un de Scharele.
BONNE ANNEE.

Eine Richtigstellung

In unserm letzten Echo brachten wir einige bevorzugte Vereine unserer Stadt, worauf wir eine Richtigstellung von Seiten des Boxer-Club erhielten. Dieser Club teilte uns mit, dass er keinerlei Subventionen der Stadt erhielt und das Terrain das ihm von der Stadt zugeteilt wurde gemietet ist. Wir nehmen uns das zur Kenntnis, und möchten diesem Club nur danken für seine Offenheit, jedoch bleibt bei der ganzen Sache doch etwas bestehen, was nicht im klaren ist, nämlich dieses Terrain war vorher dem Robertsauer Fischerverein verpachtet gewesen und dieser hatte an diesem Platz seine besten Zuchtweiher. Auf einmal kündigte die Stadtverwaltung dem Fischerverein dieses Gelände, mit dem Motiv es wird gebraucht für Ausstellungszwecke, und nun vermietet die Stadtverwaltung es wieder weiter an den Boxerclub. Also was soll man hier denken.

E. ZIMMER.

Faites vos achats en :

TELEVISEURS
RADIOS - U.K.W.
TRANSISTORS
REFRIGERATEURS
CUISINIERES
ASPIRATEURS
DISQUES

chez

Radio-Télévision

Ch. GROLL

67, RTE DE BISCHWILLER
SCHILTIGHEIM

